

Autómata de luz 230 V~ / Interruptor horario aprox. 1 seg. a 15 min.

E ...mediante el contacto de relé instalado que es libre de potencial 1 x COM (máx. 3 A) pone en circuito otros aparatos después de pulsar la tecla y les desconecta de nuevo automáticamente después del tiempo ajustado. Por pulsar la segunda tecla es posible de parar el curso de tiempo en cualquier momento. Uso: interruptor automático de escalera, para aparatos de exposición, sistemas de alarma, juguetes eléctricos etc. Para el funcionamiento se necesita todavía un potenciómetro 1M lin. y 2 pulsadores para "Start" y "Stop".

Interrupteur automatique de lumière 230 V~ / Interrupteur à temps env. 1 sec. à 15 min

F ...au moyen du contact de relais 1 x COM (max. 3 A) installé qui est libre de potentiel met en circuit des appareils après pression sur la touche et les déconnecte de nouveau automatiquement au bout du temps ajusté. Par presser sur le deuxième bouton de touche, on peut arrêter le laps de temps n'importe quand. Usage: minuterie d'éclairage temporaire, pour des appareils d'exposition, avertisseurs, jouets électriques etc. Pour le fonctionnement il faut encore un potentiomètre 1M lin. et 2 poussoirs pour "Start" et "Stop".

Valoautomaatti 230 V~ / Aikakytkin n. 1 sekunti - 15 minuuttia

FIN ...kytkee sisäanrakennetulla relekontaktilla 1 x on-on (kork. 3 A) muita laitteita kytkimellä ja sammuttaa ne asetetun ajan jälkeen automaattisesti. Painamalla toista kytkintä voidaan ajankulku pysäyttää milloin vain. Käyttö: kerrostalovalot, valaistuslaitteet hälytyslaitteet, sähkökäyttöiset leikkikalut jne. Käyttöön tarvitaan vielä potentiometri 1M lin. ja 2 kytkintä "Start" ja "Stop".

Automatic light switch 230 V~/ Time switch approx. 1 sec. to 15 min

GBconnects other devices by means of the installed, potential-free relay point 1 x change over (max. 3 A) after key depression and disconnects them again automatically at the end of the adjusted time. The time lapse may be stopped at any time by pressing the second key. Use: automatic time switch for staircase lighting, for exposure devices, alarm devices, electric toys etc. In addition a potentiometer 1M lin. and 2 push-buttons for "Start" and "Stop" are necessary.

Lichtautomaat 230 V~ / Tijdschakelaar ca. 1 sec. tot 15 min

NLschakelt met de ingebouwde potentio-vrije relaiskontakt 1 x OM (max. 3 A) andere apparaten d.m.v. de druktoets in en na de ingestelde tijd automatisch weer uit. Met het drukken op de tweede toets kan het tijdsverloop elk moment gestopt worden. Toepassing: Trapenhuis-automaat, voor belichtingsapparatuur, alarminstallatie, elektrische speelapparaten enz. Voor gebruik is nog een potentiometer 1M lin. en 2 drukschakelaars voor "Start" en "Stop" noodzakelijk.

Эле времени для освещения 230 Вольт~ (таймер)

RUS ...включает после нажатия кнопки встроенное реле и после истечения настроенного времени автоматически выключает. Контакты реле: 1 x вкл. или 1 x выкл. Максимальная нагрузка реле 3А. При нажатии на другую кнопку, реле сразу отключается. Применение: Для освещения подъездов и домов, для приборов освещения, для сигнализации, электронных игр и т.д. Для работы требуется подсоединить к модулю линейный потенциометр величиной 1МВ и две кнопки для функции "Старт" и "Стоп".

194 999

Kemo Germany # 02-192-B / M019 / V012
http://www.kemo-electronic.de
PUB-I-PUB-Module-Modu-30



D Die beiden Drucktaster und das Potentiometer werden gemäß Zeichnung an das Modul angeschlossen. Bitte achten Sie darauf, dass das Potentiometer und die Taster an der Bedienerseite voll isoliert (aus Kunststoff) sind. An den Kontakten kann Netzspannung 230 V~ anliegen und daher ist der gesetzlich vorgeschriebene Berührungsschutz dringend erforderlich!

Mit dem Potentiometer wird die Zeit eingestellt (ca. 1 Sekunde bis ca. 15 Minuten). Wenn der Taster "Start" gedrückt wird, dann schaltet der eingebaute Relaiskontakt ein und nach Ablauf der eingestellten Zeit automatisch wieder aus. Wenn der Zeitablauf vorher unterbrochen werden soll, so kann der Taster "Stopp" gedrückt werden.

Der eingebaute Relaiskontakt kann maximal 3 Ampere (max. 230 V~) schalten.

Sicherheitsbelehrung: Bei allen Bausätzen und Modulen, die mit einer höheren Spannung als 40 V in Berührung kommen, müssen die VDE-Sicherheitsbestimmungen beachtet werden! Der Einbau bzw. die Inbetriebnahme darf nur durch eine fachkundige Person erfolgen! Zu den wichtigsten Sicherheitsbestimmungen gehören: Berührungsschutz für alle metallischen Teile, die über 40 V Spannung führen können. Zugentlastungen an allen Kabeln! Im Falle eines Defekts können Bauteile oder das Modul platzen! Das Modul bzw. die Platine muss so eingebaut werden, dass in diesem Fall und auch im Brandfall kein Schaden entstehen kann (Einbau in geerdete Metallschränke oder geerdete Metallgehäuse und Vorschalten von Sicherungen).

GB The two push-buttons and the potentiometer have to be connected at the module according to the drawing. Please take care that the potentiometer and key buttons are fully insulated (made of plastic) at the operator side. The contacts may carry 230 V~ supply voltage and, therefore, the protection against accidental contact prescribed by law is absolutely necessary!

The time is adjusted by means of the potentiometer (approx. 1 second to approx. 15 minutes). When pressing the push-button "Start", the installed relay point connects and disconnects automatically at the end of the adjusted time. In case the time lapse shall be interrupted before, press the push-button "Stop".

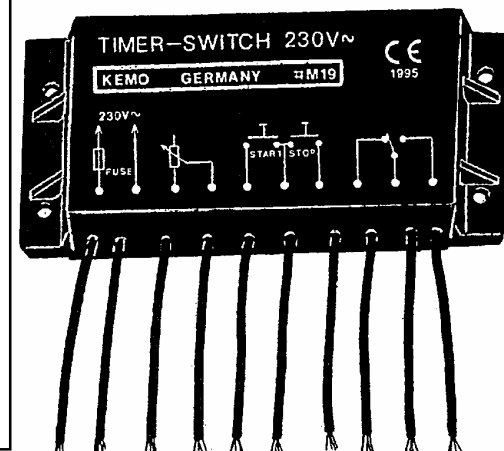
The installed relay point can switch 3 ampere (max. 230 V~) at maximum.

Safety instruction: For all kits and modules which come into contact with a voltage higher than 40 V, the VDE - safety instructions must be observed! The installation resp. initial operation may only be done by an expert! The most important safety instructions are: Protection against accidental contact for all metallic parts which can carry more than 40 V current. Strain reliefs at all cables! In case of defect, components or the module can burst! Therefore the module resp. the printed circuit board have to be installed in such a way that in this case as well as in case of fire no damage occurs (installation into earthed metallic cupboards or earthed metallic casings and superposing of safety fuses).

CE-Konformität:

Um den Vorschriften der EG-Richtlinie 89/336 EWG (EMVG vom 09.11.1992, elektromagnetische Verträglichkeit) zu genügen, ist es erforderlich, einen Kondensator 0,33 µF 250 V AC parallel zum Stromeingang zu schalten (der Kondensator liegt dem Modul nicht bei).

To perform the directions of the EC-guideline 89/336 EEC (Law of electromagnetic compatibility EMC dated 11/09/1992), it is necessary to connect a capacitor 0.33 µF 250 V~ AC in parallel to the current input. (The module does not include the capacitor.)



E Los dos pulsadores y el potenciómetro se deben conectar al módulo según el dibujo. Es muy importante que el potenciómetro y los pulsadores son completamente aislados (de plástico) al lado de mando. ¡Los contactos pueden conducir una tensión de alimentación de 230 V~ y por eso la protección contra contacto accidental prescrito legalmente es absolutamente necesario!

El tiempo se ajusta mediante el potenciómetro (aprox. 1 segundo hasta más de 15 minutos). Cuando se pulsa la tecla "Start", el contacto de relé instalado conecta y desconecta de nuevo automáticamente al fin del tiempo ajustado. Cuando Vd. quiere parar el curso de tiempo antes, pulsar la tecla "Stop".

El contacto de relé instalado puede conmutar 3 amperios (máx. 230 V~) al máximo.

Instrucciones de seguridad: ¡Para todos los kits y módulos que pueden tener contacto con una tensión de más de 40 V, las normas de seguridad VDE se deben observar! ¡La instalación resp. la puesta en marcha solamente se debe hacer por un perito! Las normas de seguridad más importantes son: Protección contra contactos involuntarios para todas partes metálicas que pueden conducir más de 40 V de tensión. ¡Descargas de tracción a todos los cables! ¡En caso de defecto, elementos de construcción o el módulo pueden reventar! Por eso el módulo resp. la placa de circuito tienen que instalarse de manera que en este caso y también en caso de incendio no puedan causar daños (instalación en armarios metálicos conectados a tierra o cajas metálicas puesta a tierra y preconexión de fusibles).

F Il faut raccorder les deux poussoirs et le potentiomètre au module selon le dessin. Veuillez considérer que le potentiomètre et les poussoirs soient complètement isolés (de matière artificielle) au côté commande. Les contacts peuvent être parcourus par la tension de réseau 230 V~ et par conséquent la protection contre les contacts accidentels prescrite légalement est absolument nécessaire!

Au moyen du potentiomètre on peut ajuster le temps (env. 1 seconde jusqu'à plus de 15 minutes). Par presser sur le bouton-poussoir, le relais installé connecte et déconnecte de nouveau automatiquement au bout du temps ajusté. Si vous voulez interrompre le laps de temps avant, il faut presser sur le bouton-poussoir "Stop".

Le relais installé peut commuter 3 ampères (max. 230 V~) au maximum.

Mesures de sécurité: Pour tous les jeux de pièces et modules qui peuvent avoir contact avec une tension plus haute que 40 V, les dispositions de sécurité VDE doivent être observées! L'installation resp. la mise en marche seulement peut être exécuter par une personne compétente! Les dispositions de sécurité les plus importantes sont: Les dispositions de sécurité les plus importantes sont: protection contre les contacts accidentels pour toutes les pièces métalliques qui peuvent être sous tension plus haute que 40 V. Décharges de traction à tous les câbles! En cas de défaut, il est possible que les composants o le module éclatent! Le module resp. la platine doivent être installés de sorte que en ce cas et aussi en cas de feu, ils ne puissent pas causer des dommages (installer dans des armoires métalliques mises à la terre ou des carters métalliques mises à la terre et intercaler des fusibles de sécurité).

FIN Molemmat painokytkimet ja potentiometri liitetään moduliin piirroksen mukaisesti. Huolehtikaa, että potentiometri ja kytkimet ovat käyttöpuolella täysin eristettyjä (muovia). Kontakteissa voidaan käyttää 230 V~ verkkojännitettä, joten lainmukaisia kosketussuojia on ehdottomasti käytettävä!

Potentiometrilla asetetaan aika (n. 1 sekunti - 15 minuuttia). Painamalla kytkintä "Start" relekontakti kytkeytyy ja sulkeutuu annetun ajan jälkeen. Jos halutaan keskeyttää ennen annetun ajan loppumista, voidaan painaa kytkintä "Stop".

Relekontakti voi kytkeä korkeintaan 3 Amperia (korkeintaan 230 V~).

Turvallisuusvalistus: Kaikissa rakennussarjoissa ja moduuleissa, joissa on yli 40 V jännite on otettava sähköturvallisuusmääräykset huomioon! Kytkenän ja käyttönoton saa suorittaa vain ammattimies! Tärkeimpiin turvallisuusmääräyksiin kuuluvat: Kaikkien niiden metallisten osien kosketussuoja, joissa voi esiintyä yli 40 V jännite. Vedonpoisto kaikissa johdoissa! Vikatapauksessa voi rakenneosa tai moduuli särkyä! Moduuli tai piirilevy on siksi asennettava niin, että tässä tapauksessa tai laitteen sytyessä palamaan ei vahinkoa pääse syntymään (asennus maadoitettuun metallikaappiin tai maadoitettuun metallikoteloon ja sulakkeiden suojaamana).

Kemo Germany # 02-192-B / M019 / V012 / <http://www.kemo-electronic.de>

NL De beide druktoetsen en de potentiometer worden volgens de tekening aan het moduul aangesloten. Let echter wel op dat de potentiometer en de toetsen aan de bedieningskant volledig geïsoleerd (uit kunststof) zijn. Aan de contacten kan een netspanning van 230 V~ aangesloten worden en daarvoor is de wettelijke voorgeschreven beveiliging strikt noodzakelijk!

Met de potentiometer wordt de tijd ingesteld (ca. 1 sec. tot 15 min). Wanneer de toets "Start" ingedrukt wordt, dan schakelt het ingebouwde relaiscontact in en na afloop de ingestelde tijd automatisch weer uit. Wanneer de tijdsduur voordien onderbroken wordt, dan kan de toets "Stop" ingedrukt worden.

Het ingebouwde relaiscontact kan maximaal 3 Amp. (max. 230 V~) schakelen.

Veiligheidsvoorschriften: Bij alle bouwsets en modulen, die met een spanning, die hoger is als 40 V, in aanraking komen, moeten de officiële veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen! De montage resp. de inbedrijfstelling mag alleen door vakkundige personen geschieden! Tot de belangrijkste veiligheidsvoorschriften behoren: beveiliging tegen aanraking bij alle metalen delen, die een spanning van boven de 40 V voeren kunnen. Trekcontlasting aan alle kabels! Bij een defect kunnen bouwelementen of het moduul vernield worden! Het moduul resp. de printplaat moet derhalve dusdanig ingebouwd worden, dat in een dergelijk geval en ook in het geval van brand, geen schade kan ontstaan (inbouw in gearde metalen kasten of gearde metalen omhullingen en het voorschakelen van zekeringen).

RUS Обе кнопки и потенциометр необходимо подсоединить в соответствии с чертежом к модулю. Следите пожалуйста за тем, чтобы потенциометр и обе кнопки со стороны обслуживания были тщательно изолированы (сделаны из пластмассы). На контактах рэле может лежать напряжение 230 Вольт~, и поэтому необходимо выполнить все инструкции и законы по защите при соприкосновении с напряжением!

Потенциометром можно настраивать время выдержки (приблизительно от 1 сек до 15 минут). После нажатия кнопки "Старт" включается встроенный контакт рэле, и после истечения настроенного времени он опять отключается. Если необходимо остановить процесс до истечения настроенного времени, нужно нажать кнопку "Стоп".

Встроенное рэле может переключать нагрузку макс. 3 А (макс. 230 Вольт~).

Инструкция по технике безопасности:

Для всех монтажных наборов и модулей у которых возможно соприкосновение с напряжением более 40 Вольт, необходимо соблюдать соответствующие инструкции VDE. Сделать монтаж и пуск в рабочий режим допускается только обученному лицу! К важным принципам по технике безопасности принадлежат: защита от соприкосновения со всеми металлическими частями на которых может лежать напряжение более 40 Вольт. Защита всех кабелей от механического напряжения! В случае выхода модуля из строя возможны механические повреждения (модуль может лопнуть)! Поэтому монтаж модуля или печатной схемы необходимо сделать таким образом, чтобы даже в таких случаях избежать возникновение пожара или прочих повреждений (монтаж надо сделать в заземленном металлическом шкафу или в заземленном металлическом корпусе и предварительно включить предохранитель).

